



POLITECHNIKA GDAŃSKA

WYDZIAŁ INŻYNIERII LĄDOWEJ
I ŚRODOWISKA

Dziekan

ZZ/28/002/U/2015

Gdańsk, dnia 05.05.2015r.

P.T. Wykonawcy

OGŁOSZENIE O UDZIELANYM ZAMÓWIENIU KOREKTA

Na podstawie art. 3-a ustawy z dnia 30 kwietnia 2010r. o zasadach finansowania nauki (Dz. U. z 2010r. nr 96 poz. 615 z późn. zm.), zwanej dalej ustawą Zfn a w związku z art. 4 pkt 8a ustawy z dnia 29 stycznia 2004r. Prawo zamówień publicznych (t.j. Dz. U. z 2013r. poz. 907 z późn. zm.), w imieniu Politechniki Gdańskiej, Wydziału Inżynierii Lądowej i Środowiska informuję o udzielanym zamówieniu z dziedziny nauki i zapraszam do składania ofert.

1. Zamówienie realizowane jest na potrzeby Wydziału Inżynierii Lądowej i Środowiska Politechniki Gdańskiej – zadanie 030832.
2. Nazwa i adres Zamawiającego

Politechnika Gdańska
Wydział Inżynierii Lądowej i Środowiska
ul. G. Narutowicza 11/12
80-233 Gdańsk
NIP 584-020-35-93
REGON 000001620

Telefon: +48 58 347-24-19, 58 347-12-49
Faks : +48 58 347-24-13

Strona internetowa : <http://www.pg.gda.pl>

Godziny urzędowania: 7⁰⁰-15⁰⁰

Informacje dotyczące zamówień publicznych umieszczane są w zakładce „Zamówienia publiczne”.

reprezentowana przez: dra hab. inż. Ireneusza Kreję, prof. nadzw. PG – Dziekana Wydziału, działającego na podstawie pełnomocnictwa Rektora Politechniki Gdańskiej.



POLITECHNIKA GDAŃSKA
Wydział Inżynierii Lądowej i Środowiska
ul. G. Narutowicza 11/12
80-233 Gdańsk

Tel.: +48 58 347 22 05
Fax: +48 58 347 20 44
e-mail: biurowyd@pg.gda.pl
www.wilis.pg.gda.pl



POLITECHNIKA GDAŃSKA

WYDZIAŁ INŻYNIERII LĄDOWEJ
I ŚRODOWISKA

3. Opis przedmiotu zamówienia

Przedmiotem zamówienia jest usługa tłumaczenia pisemnego tekstu technicznego.

4. Szczegółowy zakres zamówienia

Przedmiotem zamówienia jest usługa tłumaczenia pisemnego tekstu technicznego z języka polskiego na język angielski (brytyjski) wraz z niezależną korektą przetłumaczonego tekstu przez native speakera języka angielskiego.

- 1) Tekst techniczny do przetłumaczenia dotyczy pomiarów inżynierskich i obejmuje swym zakresem słownictwo geodezyjne (fotogrametria, teledetekcja, skaning laserowy) i morskie.
- 2) Szacunkowa objętość tekstu do przetłumaczenia wynosi 25 stron rozliczeniowych tekstu źródłowego, którego pliki Zamawiający udostępni w formacie .doc.
- 3) Za rozliczeniową stronę tłumaczenia przyjmuje się 1500 znaków wraz ze spacjami. Liczba znaków tłumaczenia stanowiąca podstawę do zapłaty wynagrodzenia nie obejmuje niepodlegających tłumaczeniu jednolitych bloków danych liczbowych, teledadresowych, nazw własnych, tabel, wykresów itp.
- 4) Wykonawca zobowiązany będzie dostarczyć tłumaczenie w formie elektronicznej poprzez e-maila.

5. Wymagania formalne

Zamawiający wymaga, aby Wykonawca dysponował osobami zdolnymi do wykonania zamówienia tj. :

- a) co najmniej jednym tłumaczem języka angielskiego, posiadającym znajomość języka angielskiego na poziomie biegłości językowej co najmniej C1 zgodnie z klasyfikacją Common European Framework of Reference for Languages i doświadczenie w przetłumaczeniu co najmniej 20 stron obliczeniowych tekstu technicznego w języku angielskim (przez stronę obliczeniową tekstu rozumie się stronę tłumaczenia zawierającą 1500 znaków wraz ze spacjami)
- b) co najmniej jednym native speakerem, posiadającym doświadczenie wyrażone w dokonanej korekcie przetłumaczonych co najmniej 20 stron obliczeniowych tekstu technicznego w języku angielskim (przez stronę obliczeniową tekstu rozumie się stronę tłumaczenia zawierającą 1500 znaków wraz ze spacjami)

6. Terminy wykonania zamówienia: **12 dni kalendarzowych** licząc od dnia podpisania umowy.

Jest to maksymalny termin wykonania zamówienia tj. termin dostawy przedmiotu zamówienia, liczony od dnia zawarcia umowy do dnia podpisania protokołu zdawczo-odbiorczego bez zastrzeżeń.

7. Tajemnica przedsiębiorstwa

Na podstawie art. 30c ustawy Zfn Zamawiający nie udostępnia informacji stanowiących tajemnicę przedsiębiorstwa w rozumieniu przepisów o zwalczaniu nieuczciwej konkurencji, jeżeli podmiot zainteresowany wykonaniem zamówienia, nie później niż przed zawarciem umowy o wykonanie zamówienia zastrzegł, że nie mogą one być udostępniane.

Zastrzeżone informacje muszą stanowić tajemnicę przedsiębiorstwa w rozumieniu art. 11 ust. 4 ustawy z dnia 16 kwietnia 1993r. o zwalczaniu nieuczciwej konkurencji (Dz. U. z 2003r. Nr 153 poz. 1503 z późn. zmianami).

Stosowne zastrzeżenie Wykonawca powinien złożyć na formularzu „OFERTA” (wzór stanowi załącznik nr 1 do niniejszego ogłoszenia). W przeciwnym razie cała oferta może zostać ujawniona.





POLITECHNIKA GDAŃSKA

WYDZIAŁ INŻYNIERII LĄDOWEJ
I ŚRODOWISKA

8. Opis sposobu obliczania ceny oferty

- 1) Ceną oferty jest cena określona na formularzu „OFERTA” (wzór stanowi załącznik nr 1 do niniejszego ogłoszenia).
- 2) Cena musi być określona **w złotych polskich**.
- 3) Cenę oferty należy określić w wartości brutto (z podatkiem VAT), z dokładnością do dwóch miejsc po przecinku.
- 4) Stawka podatku VAT powinna być określona zgodnie z ustawą z dnia 11 marca 2004r. o podatku od towarów i usług (t.j. Dz. U. z 2011 r. Nr 177, poz. 1054, z późn. zmianami).
- 5) Cenę oferty należy obliczyć uwzględniając wszystkie elementy związane z prawidłową i terminową realizacją zamówienia, ze szczególnym uwzględnieniem naukowo - badawczego charakteru wykonywanych prac i gwarancji.
- 6) Wszelkie rozliczenia, pomiędzy Zamawiającym a Wykonawcą, będą prowadzone w PLN.
- 7) Podana w ofercie cena nie będzie podlegała waloryzacji w okresie trwania umowy.

9. Forma, miejsce i termin składania ofert

- 1) Oferty należy składać w formie pisemnej w siedzibie Zamawiającego: Politechnika Gdańska, Wydział Inżynierii Lądowej i Środowiska, 80-233 Gdańsk ul. G. Narutowicza 11/12, Gmach Główny PG, skrzydło B, parter, pok. 011 lub via email w formie skanu oferty na adres: szp@wilis.pg.gda.pl.
- 2) Termin składania ofert upływa **w dniu 13 maja 2015r. o godzinie 9:00**.

10. Kryteria oceny ofert

Przy wyborze najkorzystniejszej oferty Zamawiający będzie kierował się następującym kryterium oceny ofert: Cena 100%. Zamawiający udzieli zamówienia Wykonawcy, który złoży ofertę spełniającą warunki zamówienia i zaproponuje najniższą cenę.

11. Zamawiający zastrzega sobie prawo unieważnienia postępowania w każdym czasie bez podania przyczyn.

Dziekan Wydziału Inżynierii
Lądowej i Środowiska
dr hab. inż. Ireneusz Kreja prof. nadzw. PG



POLITECHNIKA GDAŃSKA
Wydział Inżynierii Lądowej i Środowiska
ul. G. Narutowicza 11/12
80-233 Gdańsk

Tel.: +48 58 347 22 05
Fax: +48 58 347 20 44
e-mail: biurowyd@pg.gda.pl
www.wilis.pg.gda.pl